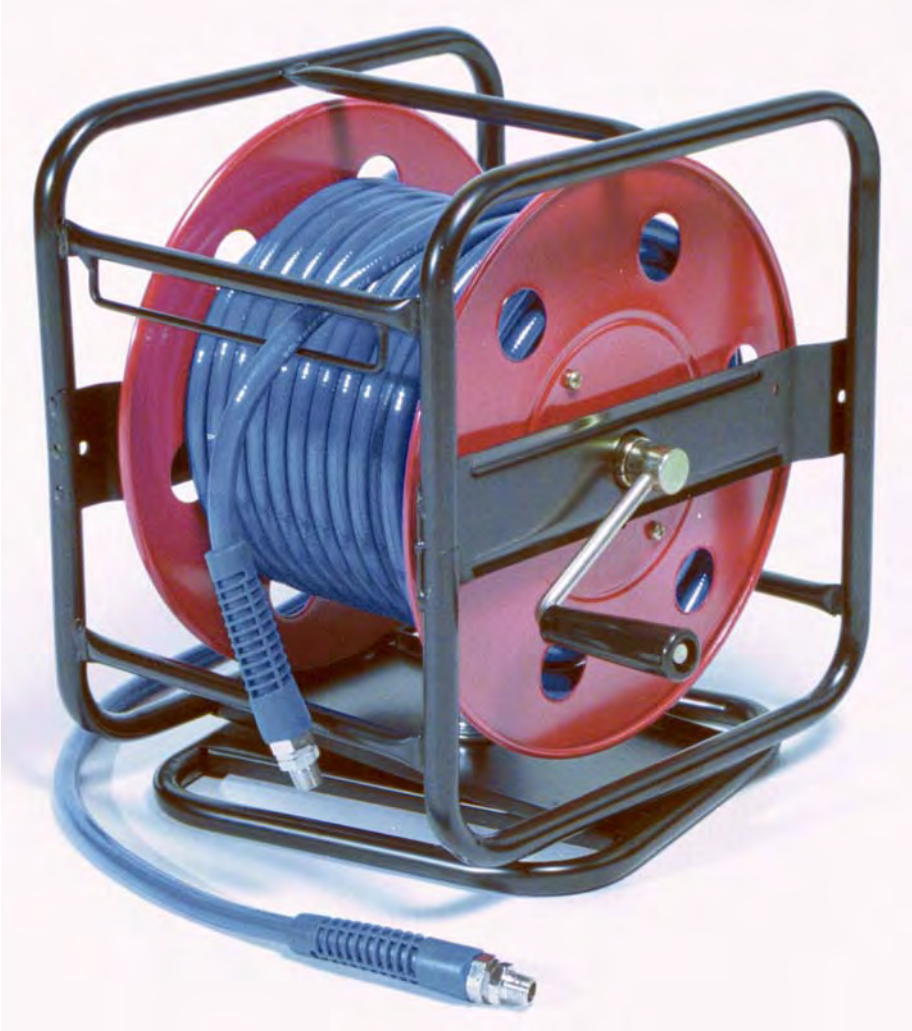
Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d’instructions
Manual de instrucciones



46572

PERSLUCHTSLANGHASPEL
LUFTSCHLAUCHTROMMEL
COMPRESSED-AIR HOSE REEL
ENROULEUR DE TUYAU PNEUMATIQUE
DEVANADERA PARA MANGUERAS PARA AIRE COMPRIMIDO

Versie 05.2006

NEDERLANDS 1

DEUTSCH 3

ENGLISH 5

FRANÇAIS 7

ESPAÑOL 9

Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Gebrauch durch.

Please read this instruction manual carefully before use.

Avant toute utilisation de l'appareil, lire avec attention le présent manuel d'instructions.

Antes de usar esta aparato, leer atentamente las instrucciones de empleo.

Importeur : Airpress, P.O. Box 114, NL-8900 AC Leeuwarden
www.airpress.nl

INHOUDSOPGAVE

1. Algemeen pagina 1
2. Technische gegevens pagina 1
3. Veiligheidsmaatregelen pagina 2
4. Montage pagina 2
5. Onderhoud pagina 2

ATTENTIE

Voordat u met uw **Airpress** persluchtslanghaspel gaat werken, dient eerst deze handleiding aandachtig te worden doorgenomen, zodat ongelukken kunnen worden voorkomen.

1. ALGEMEEN

Met de aankoop van uw **Airpress** luchtslanghaspel bent u eigenaar geworden van een hoogwaardige, betrouwbare haspel. Bij correct gebruik en geregeld onderhoud kunt u jarenlang plezier hebben van uw slanghaspel.

Deze luchtslanghaspel op draaibare voet heeft een slinger voor het snel oprollen van de slang. De draaibare luchttoevoer maakt het mogelijk om de slang onder druk af te rollen. De koppelingen aan de uiteinden zijn draaibaar. De polyurethaan (PU) slang is aan de uiteinden voorzien van een anti-knik voorziening.

Deze luchtslanghaspel mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is ontworpen en bedoeld; alle andere toepassingen zijn niet juist. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen en zaken, veroorzaakt door onzorgvuldigheid of het niet opvolgen van de aangegeven voorschriften tijdens de werking van het apparaat of onderhoudswerkzaamheden.

2. TECHNISCHE GEGEVENS

Bestelnummer	**46572**
Luchtslangdiameter	12 x 8 mm
Luchtslanglengte	30 meter
Max. werkdruk	15 bar

3. VEILIGHEIDSMAATREGELEN

Werken met persluchtslanghaspels is niet zonder gevaar. Om dit gevaar zo klein mogelijk te maken hebben wij enkele veiligheidsmaatregelen opgesteld. Volg deze aanwijzingen **altijd** op en besef altijd goed waarmee u bezig bent. Op die manier kunt u veel ongelukken vermijden.

1. Overschrijd nooit de maximale werkdruk van 15 bar.
2. Houd kinderen uit de buurt van de haspel tijdens gebruik.
3. Draag tijdens gebruik en montage altijd een goede veiligheidsbril.
4. Monteer de slanghaspel op een schone werkbank zonder ongerechtigheden en vocht.
5. Controleer de persluchtslanghaspel regelmatig op luchtlekkage met vloeibare zeep.
6. Laat geen zware objecten op de luchtslang vallen en zorg ervoor dat er geen knik in de slang komt.
7. Controleer altijd of de luchtslang vrij ligt om beschadiging te voorkomen.
8. Houd de haspel en de luchtslang uit de buurt van hitte en vuur, want hierdoor kan het apparaat beschadigen.
9. Wees voorzichtig bij het gebruik van perslucht. Richt de luchtstroom nooit op mensen of dieren. Indien de huid direkt wordt blootgesteld aan perslucht kan dit ernstige verwondingen veroorzaken. Gebruik de perslucht niet om kleding schoon te maken.
10. Laat alleen personen die door het lezen van deze gebruiksaanwijzing op de hoogte zijn van het gebruik van deze luchtslanghaspel, er gebruik van maken. Onoordeelkundig gebruik is gevaarlijk.

4. MONTAGE

Let op: de montagetoebehoren worden niet meegeleverd.
Om de slanghaspel te monteren gaat u als volgt te werk:

- Doe Teflon tape of afdichtingsmiddel op de aansluitschroefdraden van de slanghaspel, bevestig de slang aan de binnenkant van de as en draai hem vast.
- Monteer de toevoerslang op de draaibare wortel en schroef de draaibare wortel vast op het middelpunt van de trommel.
- Voer de lange slang door de trommelopening en wikkel de slang om de trommel. Deze haspel is geschikt voor een luchtslang van ongeveer 30 meter.

5. ONDERHOUD

Om de levensduur van de persluchtslanghaspel zo lang mogelijk te maken raden wij u aan de volgende onderhoudsvoorschriften op te volgen.

- Laat de slanghaspel niet buiten staan en voorkom dat regen en sneeuw de kans krijgen het apparaat aan te tasten.
- Alle bewegende delen minstens één maal per jaar van olie of vet voorzien.
- Controleer de persluchtslanghaspel regelmatig op luchtlekkage met vloeibare zeep.

INHALTSANGABE

1. Allgemein	Seite	3
2. Technische Daten	Seite	3
3. Sicherheitsmaßnahmen	Seite	3
4. Montage	Seite	4
5. Wartung	Seite	4

ACHTUNG

Bevor Sie anfangen mit Ihrer **Airpress** Preßluftschlauchhaspel zu arbeiten, müssen Sie zuerst diese Betriebsanleitung aufmerksam durchlesen, so daß Unfälle verhindert werden können.

1. ALLGEMEIN

Mit dem Kauf Ihrer **Airpress** Preßluftschlauchhaspel, sind Sie der Besitzer von einer hochwertigen, zuverlässigen Haspel geworden. Bei korrektem Gebrauch und regelmässiger Wartung können Sie jahraus jahrein Freude haben an Ihrer Luftschlauchhaspel.

Diese Schlauchhaspel auf drehbarem Fuß hat eine Handkurbel, womit man den Schlauch schnell aufrollen kann. Die Luftanfuhr mit drehbarem Anschluß ermöglicht es, den Schlauch auch unter Druck ab- und aufzuwickeln. Der Polyurethan (PU) Schlauch hat an beiden Enden Knickschutzvorrichtung.

Dieses Gerät wurde für einen bestemmten Gebrauch konzipiert und darf deshalb nicht zweckentfremdet werden. Der Hersteller kann für eventuelle Schäden durch unsachgemäßen oder irrtümlichen Gebrauch nicht zur Haftung gezogen werden

2. TECHNISCHE DATEN

Bestellnummer	**46572**
Luftschlauchdurchmesser	12 x 8 mm
Luftschlauchlänge	30 m
Max. Arbeitsdruck	15 Bar

3. SICHERHEITSMASSNAHMEN

Arbeiten mit Preßluftschlauchhaspeln ist nicht ohne Gefahr. Um diese Gefahr zu reduzieren, haben wir einige Sicherheitsmassnahmen aufgestellt. Beachten Sie bitte **immer** die Hinweise und erkennen Sie immer gut was Sie machen. Auf diese Weise sind viele Unfälle vorzubeugen.

1. Überschreiten Sie niemals die maximale Kapazität von 15 Bar.

2. Halten Sie Kinder fern während Gebrauch.
3. Tragen Sie unbedingt eine gute Schutzbrille.
4. Montieren Sie die Preßluftschlauchhaspel auf einer sauberen Werkbank ohne Schmutz und Feuchtigkeit.
5. Kontrollieren Sie die Luftschlauchhaspel regelmäßig auf Undichtigkeit mit flüssiger Seife.
6. Achten Sie darauf, daß keine schwere Objekte auf den Schlauch fallen und keine Knicke im Schlauch kommen.
7. Kontrollieren Sie immer ob der Schlauch frei liegt um Beschädigung vom Schlauch zu verhüten.
8. Halten Sie das Apparat fern von Hitze und Feuer, denn dadurch kann das Apparat beschädigen.
9. Vorsicht beim Umgang mit Druckluft. Richten Sie den Luftstrom niemals auf Personen oder Tiere. Falls die Haut ausgesetzt wird an Preßluft, kann dies ernsthafte Verletzungen verursachen. Verwenden Sie keine Druckluft zur Reinigung von Kleidung.
10. Die Betriebsanleitung ist von jedem Benutzer vor dem ersten Gebrauch sorgfältig zu lesen. Unverständiger Gebrauch ist lebensgefährlich.

4. MONTAGE

Achtung: das Montagezubehör wird nicht mitgeliefert.
Die Montage der Luftschlauchhaspel folgendermaßen ausführen:

- Tun Sie Teflon Klebeband oder Dichtungsmittel auf dem Anschlußgewinde der Schlauchhaspel, befestigen Sie den Schlauch an der Innenseite des Achses und drehen Sie ihn fest.
- Montieren Sie den Zufuhrschlauch auf der drehbaren Wurzel und schrauben Sie die drehbare Wurzel fest auf dem Mittelpunkt der Haspel.
- Führen Sie den langen Schlauch durch die Trommelöffnung und wickeln Sie den Schlauch um den Trommel. Diese Luftschlauchhaspel ist geeignet für einen Luftschlauch von etwa 30 Meter.

5. WARTUNG

Um die Lebensdauer der Preßluftschlauchhaspel so lang wie möglich zu machen, raten wir Ihnen die folgenden Wartungsvorschriften zu beachten.

- Lassen Sie die Luftschlauchhaspel nie im Freien stehen und sorgen Sie dafür, daß Regen und Schnee keine Chance haben das Apparat anzurosten.
- Alle bewegende Teile mindestens einmal im Jahr schmieren.
- Kontrollieren Sie die Luftschlauchhaspel regelmäßig auf Undichtigkeit mit flüssiger Seife.

TABLE OF CONTENTS

1. General page 5
2. Technical specifications page 5
3. Safety measures page 5
4. Assembly page 6
5. Maintenance page 6

ATTENTION

Before using your **Airpress** compressed-air hose reel, first read this manual thoroughly, so that accidents can be prevented.

1. GENERAL

Having bought the **Airpress** air hose reel, you have become the owner of a high quality, reliable hose reel. Using it properly and maintaining it regularly, you can enjoy the air hose reel for many years.

This air hose reel on swivel foot has a handle for quickly rolling up the hose. The swivel air inlet makes it possible to unroll the hose under pressure. The couplings at the end are swivel. The polyurethane hose has an anti-bend system at both ends.

The appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed. All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper, incorrect or unreasonable use.

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Order number	**46572**
Air hose diameter	12 x 8 mm
Air hose length	30 meter
Max. working pressure	15 bar

3. SAFETY MEASURES

Working with compressed-air hose reels is not without danger. To reduce this danger as much as possible, we have drawn up a number of safety measures. Always follow up these directives and always be aware of what you are doing. In this way many accidents can be avoided.

1. Make sure incoming pressure does not exceed the maximum working pressure of 15 bar.
2. Keep children away from the working area.
3. Use proper eye protection when assembling and using the hose reel.
4. Assemble the hose reel on a clean workbench free of debris and moisture.
5. Check the compressed-air hose reel regularly for air leakage using soap liquid.
6. Do not drop any heavy objects on the hose and do not allow the hose to kink.
7. Always allow clearance for the hose to avoid damage.
8. Keep the equipment away from heat and fire, as this may damage the hose and the hose reel.
9. Be cautious when using compressed air. Never aim the flow at people or animals. Exposure of skin directly to pressurized air could result in severe body injury. Do not use compressed air to clean clothing.
10. Only those persons who are aware of how to use the air reel hose, by having read this manual, should use the equipment. Injudicious use may cause danger.

4. ASSEMBLY

Attention: the assembling parts are not supplied.

To assemble the air hose reel, proceed as follows:

- Apply Teflon tape or pipe sealant to reel hose fitting threads, attach this hose to the inside end of axle and tighten.
- Put the lead hose onto the swivel, then screw down the lead hose fitting onto the swivel to tighten the lead hose.
- Feed the long hose through the drum opening, then wrap the hose on the drum. Hose length should be 30 m maximum.

5. MAINTENANCE

To prolong the life of the compressed-air hose reel, we advise you to consider the following maintenance prescriptions.

- Do not leave the air hose reel outdoor and prevent rain and snow to affect your hose reel.
- Grease all moving parts at least once a year.
- Check the air hose reel regularly for air leakage using soap liquid.

TABLE DES MATIÈRES

1. Généralités page 7
2. Spécifications techniques page 7
3. Mesures de sécurité page 8
4. Montage page 8
5. Entretien page 8

ATTENTION

Avant d'utiliser votre enrouleur de tuyau pneumatique **Airpress**, il est conseillé de lire attentivement ce manuel d'instructions, afin d'éviter tout accident.

1. GENERALITES

Vous venez d'acheter un enrouleur de tuyau **Airpress.** Bravo! Vous voilà propriétaire d'un outil de qualité hautement fiable qui, s'il est correctement employé et regulièrement entretenu, accomplira du bon travail sans problème durant de plusieurs années.

Cet enrouleur de tuyau pneumatique est fixé sur une base tournante et possède une manivelle pour un enroulement rapide. Le raccord d'air flottant permet d'enrouler ou de dérouler le tube sans devoir débrancher le circuit. Les raccords des tubes sont tournants. Les extrémités du tube polyuréthane (PU) sont pourvus d'un système d'anti-pincement.

Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considéré comme impropre et donc déraisonnable. Le constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par des utilisations impropres, erronées et déraisonnables.

2. SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Référence	**46572**
Diamètre du tuyau	12 x 8 mm
Longeur du tuyau	30 m
Pression de travail max.	15 bar

3. MESURES DE SÉCURITÉ

Manipuler un enrouleur de tuyau n'est pas sans danger. Pour minimaliser les risques, nous avons rédigé quelques mesures de précaution. Respectez **toujours** ces conseils et rendez vous bien compte ce que vous êtes en train de faire. En procédant ainsi, vous pouvez éviter de nombreux accidents.

1. N'excédez jamais la capacité maximale de 15 bar.
2. Tenez les enfants éloignées de votre lieu de travail.
3. Veillez à porter des lunettes de sécurité.
4. Montez l'enrouleur de tuyau dans un établi propre.
5. Vérifiez régulièrement le tuyau à l'aide de savon liquide sur la présence de fuites.
6. Ne laissez pas reposer ou tomber d'objets lourds sur le tuyau et veillez à ne pas le pincer.
7. Veillez à ce que le tube se trouve toujours en position libre pour éviter de l'endommager.
8. N'approchez jamais l'appareil d'une source de chaleur, vous risquez de l'endommager.
9. Soyez prudent lorsque vous utilisez de l'air comprimé. Ne pointez jamais l'outil en direction de personnes ou d'animaux. N'utilisez pas d'air comprimé pour nettoyer des vêtements.
10. N'autorisez l'usage de l'appareil qu'aux seules personnes qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi. L'emploi de l'appareil par des personnes non initiées est dangereux.

4. MONTAGE

Attention: les accessoires ne sont pas compris.

Pour monter l'enrouleur, procédéz comme suit:

- Scellez les filetages de l'enrouleur, introduisez l'extrémité du tube dans l'intérieur de l'axe et serrez l'écrou.
- Montez le tube d'entrée dans le raccord tournant sur l'axe de l'enrouleur.
- Introduisez le long tube dans l'orifice de l'enrouleur et enroulez-le. La longueur du tube est d'environ 30 mètres.

5. ENTRETIEN

Afin de prolonger la durée de vie de l'enrouleur de tuyau, nous vous conseillons de respecter rigoureusement les prescriptions d'entretien suivantes.

- Rangez l'enrouleur de tuyau à l'intérieur, à l'abri des intempéries (pluie et neige).
- Lubrifiez au moins une fois par an toutes les pièces mobiles.
- Vérifiez régulièrement le tuyau à l'aide de savon liquide sur la présence de fuites.

INDICE

1. Información general página 9
2. Datos técnicos página 9
3. Normas de seguridad página 9
4. Montaje página 10
5. Mantenimiento página 10

ATENCIÓN

Antes de empezar a trabajar con la devanadera para mangueras para aire comprimido de la marca **Airpress,** tiene que seguir atentamente este manual de instrucciones, a fin de evitar accidentes.

1. INFORMACIÓN GENERAL

Con la compra de la devanadera para mangueras para aire comprimido de la marca **Airpress** se ha convertido en propietario de una devanadera segura y de gran calidad. En caso de un uso correcto y de un mantenimiento regular, podrá disfrutar durante años de su devanadera para mangueras.
La devanadera para mangueras para aire con base giratoria dispone de una manivela para un enrollado rápido de la manguera. La toma de aire giratoria permite desenrollar la manguera bajo presión. Los acopladores en los extremos son giratorios. La manguera de poliuretano (PU) está equipada en los extremos con un dispositivo que evita que ésta se doble.

Esta devanadera para mangueras para aire sólo puede utilizarse con los fines para los cuales ha sido diseñada. El aparato sólo puede ser usado para el objetivo para el cual ha sido fabricado, otras apliaciones no son correctas. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño ocasionado a personas u objetos, causados por descuido o por el hecho de no seguir las instrucciones señaladas durante el funcionamiento del aparato o durante los trabajos de mantenimiento.

2. DATOS TÉCNICOS

Número de referencia	**46572**
Diámetro de la manguera para aire	12 x 8 mm
Longitud de la manguera para aire	30 metros
Presión máxima de funcionamiento	15 bares

3. NORMAS DE SEGURIDAD

Trabajar con una devanadera para mangueras para aire encarna algún peligro. Para disminuir este peligro hemos redactado algunas normas de seguridad. Siga **siempre** estas indicaciones y esté atento a lo que está haciendo. De esta manera se pueden evitar muchos accidentes.
1. No supere en ningún caso la presión máxima de funcionamiento de 15 bares.

2. Mantenga la devanadera fuera del alcance de los niños.
3. Protéjase con unas gafas protectoras de buena calidad durante el uso y el montaje.
4. Monte la devanadera para manguera en un banco de trabajo limpio sin impurezas ni humedades.
5. Compruebe periódicamente el buen estado de la devanadera para mangueras para aire comprimido, aplicando jabón líquido para detectar y evitar fugas de aire.
6. No deje caer objetos pesados encima de la manguera y evite que la manguera se doble.
7. Compruebe siempre que la manguera para aire no esté bloqueada con el fin de evitar desperfectos.
8. Mantenga la devanadera y la manguera para aire comprimido alejadas de fuentes de calor y del fuego, ya que podrían dañar el aparato.
9. Tenga cuidado al usar aire comprimido. Nunca dirija la corriente de aire hacia personas o animales. La exposición directa de la piel con el aire comprimido puede producir graves lesiones. No utilice el aire comprimido para limpiar ropa.
10. Deje utilizar el aparato sólo a las personas que han leido estas instrucciones y están enteradas de su manejo. Un uso poco juicioso puede ser peligroso.

4. MONTAJE

Atención: no se incluyen las herramientas de montaje.
Para montar la devanadera para mangueras deberá seguir los siguientes pasos:

- Coloque una cinta *Teflón* o material de sellado en las roscas de tornillo de conexión de la devanadera para manguera, coloque la manguera en la parte interna del eje y gírela hasta que quede fijada.
- Coloque la manguera de alimentación en la base giratoria y fíjela en el centro del tambor.
- Pase la manguera larga por la apertura del tambor y enrolle la manguera sobre el tambor. Esta devanadera es apta para una manguera neumática de aproximadamente 30 metros.

5. MANTENIMIENTO

Para que el devanadera para mangueras para aire dure el mayor tiempo posible le aconsejamos que siga usted las siguientes normas de mantenimiento, asi tendrá su devanadara para mangueras para muchos años de incansable servicio para los trabajos más duros.

- No deje el devanadera para mangueras para aire en el exterior y prevea que no se exponga a la lluvia o la nieve.
- Engrase al menos una vez al año todas las piezas móviles.
- Compruebe periódicamente el buen estado de la devanadera para mangueras para aire comprimido, aplicando jabón líquido para detectar y evitar fugas de aire.

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS
CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES

Artikel/Artikel/Article/Article/Artìculo .....

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo .....

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série/ N° de serie .....

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra.....

Handtekening verkoper Signatur Verkaufer Seller's signature Signature du vendeur Firma del vendedor	Firmastempel verkoper Firmenstempel Verkaufer Firmstamp seller Timbre du vendeur Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp / Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en aankoopfactuur franco toezenden.
Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantie-schein und Rechnung franko einsenden.
For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus with the completed guarantee certificate and invoice free of charge.
En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de garantie dûment rempli et de la facture franc de port.
En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom/Nombre : .....

Adres/Adresse/Address/Adresse/Dirección : .....

Plaats/Ort/Place/Ville/ Sitio : .....

Land/Land/Country/Pays/ País : .....

GARANTIEBEPALINGEN

De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franko zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS

The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting trom the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm² (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées qua la main-d'oeuvre. On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

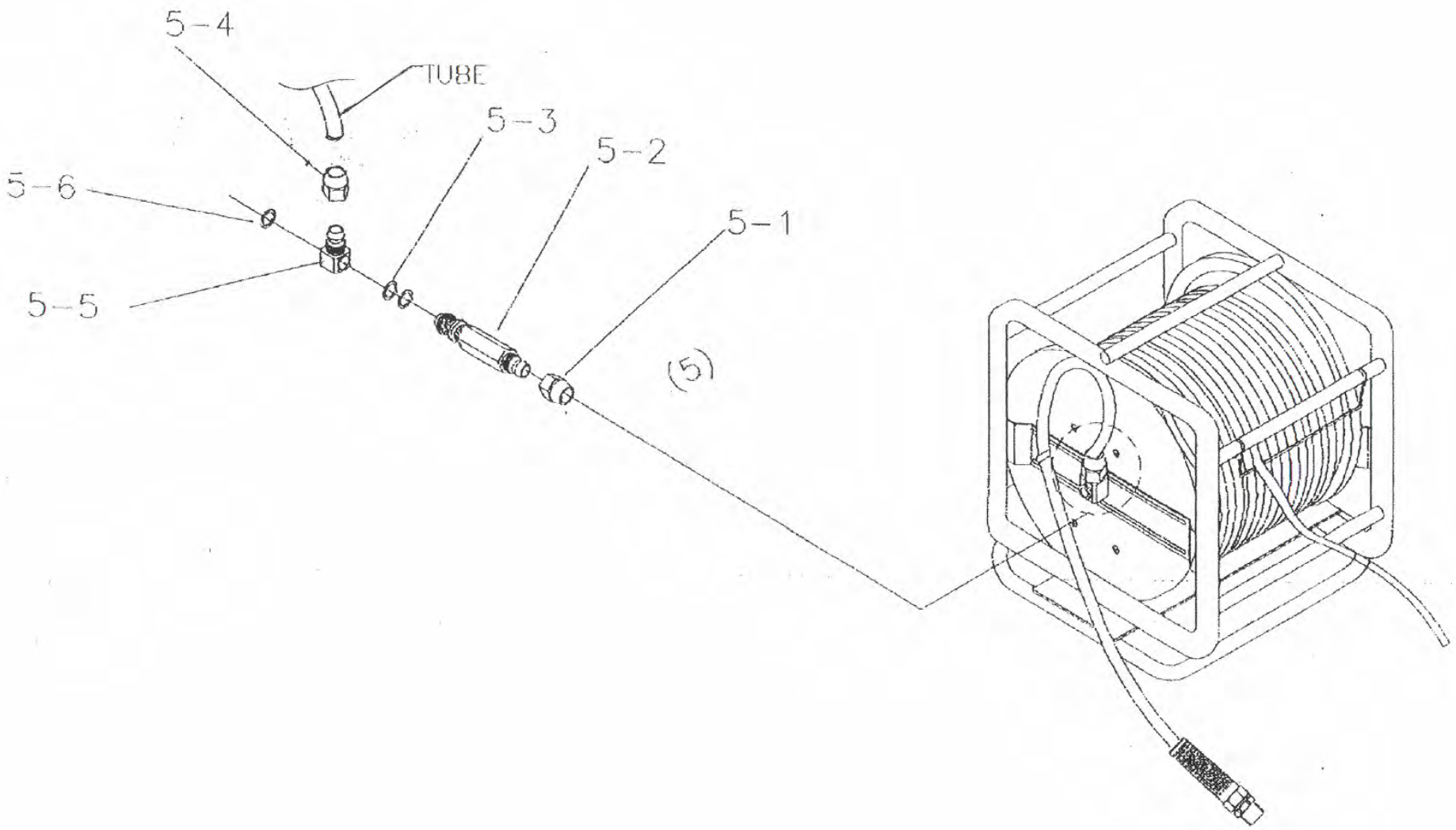
- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégâts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégâts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

GARANTÍA: El plazo de garantía de la máquina / aparato es de 12 meses, a partir de la fecha de adquisición.
Durante este plazo, la garantía concernirá tanto a las piezas de recambio como a la mano de obra, para todos los problemas técnicos que sean debidos a defectos de material o de construcción.
No se podrá aspirar a ninguna garantía en los casos siguientes:

- No han sido respetadas las instrucciones que se dan en este manual.
- La máquina / el aparato ha sido modificado de tal modo que ya no funciona correctamente, incluso cuando las partes dañadas hayan sido substituidas por piezas apropiadas.
- El daño es debido a la helada, la caída, el impacto, el desmontaje no autorizado, la conexión inapropiada a la red eléctrica, etc.
- El daño es debido al empleo de un cable alargardor más delgado de 2,5 mm ². (Se aplica sólo a 230 voltios).

Si la reclamación de garantía es aceptada, la máquina / aparato será reparada y devuelta sin gastos. Ningun daño posterior será pagado.


5-4
TUBE
5-3
5-2
5-6
5-1
5-5
(5)

Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d’instructions
Manual de instrucciones

Versie 05.2006

PERSLUCHTSLANGHASPEL
LUFTSCHLAUCHTROMMEL
COMPRESSED-AIR HOSE REEL
ENROULEUR DE TUYAU PNEUMATIQUE
DEVANADERA PARA MANGUERAS PARA AIRE COMPRIMIDO